

# VERTAALWEDSTRIJD JUVENES TRANSLATOIRES 2013

## Instructies

*Vul dit blad in blokletters in.*

*Maak op de volgende bladen je vertaling. Gebruik de lijnen op het papier en blijf binnen de marges. Vermeld op elk blad bovenaan het inschrijvingsnummer van je school, je persoonlijke databasenummer, land en talencombinatie, en nummer het blad (bladnummer/ totaal aantal bladen). Gelieve de vertaalbladen niet aan elkaar te nieten.*

Brontaal: Irish (Gaeilge)	Doeltaal: English
Land: The Netherlands	
Inschrijvingsnummer van de school: 1600	
Databasenummer van de leerling (zie e-mail): 3586	
Naam van de school: UWC Maastricht	
Naam van de leerling: Eireamhan Semple	

Inschrijvingsnummer van de school: 1600 ..... Land: The Netherlands .....

Databasenummer van de leerling: 3586 ..... Talencombinatie: Irish → English

## The Year of the French

Last Saturday, I <sup>began</sup> ~~started~~ a new chapter in my life. I'm ~~been~~ studying French and Irish at NUI (National University of Ireland) Maynooth, and thanks to the Erasmus programme, I was given the opportunity to spend an academic year abroad. So, that's how I came to be sitting here, relaxing in a small riverside café in the beautiful French city of Lyon, blogging away.

I have to say, I'm really looking forward to the year ahead of me. I've already met a handful of the students who are in the same classes as me. There are students from the four corners of Europe and beyond. We've only had a few lectures so far, but I'd say the classes are going to be quite challenging. I'll really have to get my head in the books straight away. I've been extremely lucky in terms of the accommodation I've gotten. I'm living with ~~two~~ a couple of French ~~students~~ people, which gives me a brilliant chance to improve my own French. As well as that, the house is only a short way away from the university. I'm not a woman who could be called an early-bird, and the longer I ~~can~~ stay in bed, the happier I am... However, all the croissants are often sold out at the boulangerie by the time I get there!

Inschrijvingsnummer van de school: 1600 Land: The Netherlands

Databasenummer van de leerling: 3586 Talencombinatie: Irish → English

Lyon is a lovely city, it sits upon two large hills, and has two rivers flowing through it. According to scholars, the city's name came from that of the Celtic god Lugh. Of course, this very same Lugh is well known in Irish folklore. It was great to hear about it when I came ~~to~~ <sup>here</sup> ~~at~~ <sup>in</sup> the beginning.

While I'm here I do intend to do a fair amount of travelling. I hadn't fully understood before coming ~~to~~ just how easy it is to jump on a train and be in another country in a couple of hours. ~~(It's really easy to do.)~~ Also, it's relatively cheap for students. — I mustn't waste this opportunity to travel!

This is the first time I've spent so long away from home. There's a chance I may get homesick from time to time, but I'm quite lucky since I have easy access to the internet and various apps to keep in touch with people. As well as that, it doesn't cost much to call home these days, thanks to such convenient roaming charges. This certainly isn't how it was when my eldest sister was on Erasmus fifteen years ago. She had no choice but to write letters and make the odd call home. Aren't I lucky!

My French professor really encouraged me to do as much as I could with this year abroad, and that's exactly what I

Inschrijvingsnummer van de school: 1600 Land: The Netherlands

Databasenummer van de leerling: 3586 Talencombinatie: Irish → English.

plan to do. (~~It is my plan to do~~) I'll be writing  
regularly on this blog, recounting my stories and adventures -  
I'm telling you (~~It is my plan to do~~) I'll have plenty of tales  
for you! Until the next time so...  
Site.